

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



March 25, 2012

Annunciation to the Most Holy Theotokos

بشارة والدة الإله الكلية القداسة.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* Give the King Thy judgments, O God, and Thy righteousness unto the King's Son. May the mountains bring peace to Thy people, and the little hills righteousness.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

بشفاعة والدة الإله، يا مخلص خلصنا.

* Tell forth from day to day the glad tidings of the salvation of our God. The Lord hath sworn in truth unto David, and He will not turn from it; of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

بشفاعة والدة الإله، يا مخلص خلصنا.

* Glory... Both now...

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

بشفاعة والدة الإله، يا مخلص خلصنا.

SECOND ANTIPHON

* He shall come down as rain upon a fleece, and as the dew which falls upon the earth. The Most High hath sanctified His tabernacle.

Save us, O Son of God, Who wast incarnate for our sake; who sing to Thee. Alleluia.

خلصنا يا ابن الله، يا من تجسد لأجلنا، لنرتل لك هليلويا.

* Our God shall plainly come, and shall not keep silence.

Save us, O Son of God, Who wast incarnate for our sake; who sing to Thee. Alleluia.

خلصنا يا ابن الله، يا من تجسد لأجلنا، لنرتل لك هليلويا.

* In His days righteousness shall shine forth; and abundance of peace, so long as the moon endureth.

Save us, O Son of God, Who wast incarnate for our sake; who sing to Thee. Alleluia.

خلصنا يا ابن الله، يا من تجسد لأجلنا، لنرتل لك هليلويا.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THIRD ANTIPHON

His Name shall be blessed forever; His Name shall continue longer than the sun. Blessed be the Lord, the God of Israel, Who only doeth wondrous things. And blessed be His glorious Name unto the ages, and unto the ages of ages.

(Now sing the Apolytikion of the Annunciation.)

(Troparion of the Resurrection – Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

(Troparion of the Annunciation – Tone 4)

Today is the beginning of our salvation, and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos, Rejoice, O full of grace! The Lord is with thee.

• *Do NOT sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

Kontakion:

To thee, the Champion Leader, I thy servant offer thanks of victory; O Theotokos, thou who hast delivered me from terror. But as thou that hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free; from all forms of danger free me and deliver me, that I may cry unto thee: "Hail, O Bride without bridegroom!"

الطروباريات:

(للقيامة - بالحن الثامن)

انحدرت من العلو يا متحنن / وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام / لكي نعتقنا من الآلام / فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك .

(للبشارة - بالحن الرابع)

اليوم رأس خلاصنا، وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول، وجبرائيل بالنعمة يبشر، فذلك ونحن معه لنهتف نحو والدة الإله، إفرحي أيتها الممتلئة نعمة الرب معك .

(لا تقال طروبارية شفيع الكنيسة)

القنداق:

إني انا عيدك يا والدة الإله، اكتب لك راية الغلبة، يا جندياً محامية، وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد، لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب، أعتقيني من صنوف الشدائد، حتى أصرخ نحوك، افرحي يا عروساً لا عروس لها .

The Epistle:

Tell forth from day to day the glad tidings of the salvation of our God.

Sing unto the Lord a new song; sing unto the Lord, all the earth.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (2:11-18)

Brethren, He Who sanctifies and those who are sanctified have all one origin. That is why He is not ashamed to call them brethren, saying, "I will proclaim Thy Name to my brethren, in the midst of the congregation I will praise Thee." And again, "I will put my trust in Him." And again, "Here am I, and the children God has given me." Since, therefore, the children share in flesh and blood, He Himself likewise partook of the same nature, that through death He might destroy him who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong bondage. For surely it is not with angels that He is concerned but with the descendants of Abraham. Therefore, He had to be made like His brethren in every respect, so that He might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make expiation for the sins of the people. For because He Himself has suffered and been tempted, He is able to help those who are tempted.

الرسالة

بشروا من يوم إلى يوم بخلاص إلهنا،

سبحوا للرب سبحةً جديدةً، رتلوا للرب يا كل الأرض.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل العبرانيين 2:11-18

يا إخوة إنَّ المقدَّس والمقدَّسين كلَّهم من واحد. فلهذا السبب لا يستحيي أن يدعوهم إخوة قائلاً: سأخبر باسمك إخوتي وأسبِّحك في الكنيسة. وإيضاً سأكون متوكلاً عليه. وإيضاً ها أنذا والاولاد الذين أعطانيهم الله. إذن اذ قد اشترك الاولاد في اللحم والدم، اشترك هو كذلك فيهما لكي يُبطل بموته من كان له سلطان الموت اي إبليس، ويُعتق كل الذين كانوا مدة حياتهم كلها خاضعين للعبودية مخافة من الموت. فإنه لم يتخذ الملائكة قط بل إنما اتخذ نسل ابراهيم. فمن ثم كان ينبغي ان يكون شبيهاً بإخوته في كل شيء ليكون رئيس كهنة رحيماً أميناً فيما لله حتى يُكفر خطايا الشعب. لأنه اذ كان قد تألم مجرباً فهو قادرٌ على ان يُغيث المُصابين بالتجارب.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke. (1:24-38)

At that time, Elizabeth, the wife of Zachariah, conceived, and for five months she hid herself, saying, "Thus the Lord has done to me in the days when He looked on me, to take away my reproach among men." In the sixth month the archangel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. And the archangel came to her and said, "Rejoice, O favored one, the Lord is with thee! Blessed art thou among women!" But she was greatly troubled at the saying, and considered in her mind what sort of greeting this might be. And the archangel said to her, "Do not be afraid, Mary, for thou hast found favor with God. And behold, thou wilt conceive in thy womb and bear a son, and you shall call His Name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give to Him the throne of His father David, and He will reign over the house of Jacob forever; and of His kingdom there will be no end." And Mary said to the archangel, "How shall this be, since I have known no man?" And the archangel said to her, "The Holy Spirit will come upon thee, and the power of the Most High will overshadow thee; therefore the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, your kinswoman Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month with her who was called barren. For with God nothing will be impossible." And Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word." And the archangel departed from her.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 1:24-28

في ذلك الزمان حبلت أليصابات امرأة زكريا فاخترت خمسة أشهر قائلة: هكذا صنع بي الرب في الايام التي نظر اليّ فيها ليصرف عني العار بين الناس. وفي الشهر السادس أرسل الملاك جبرائيل من قبل الله الى مدينة في الجليل اسمها الناصرة الى عذراء مخطوبة لرجل اسمه يوسف من بيت داود واسم العذراء مريم. فلما دخل اليها الملاك قال: السلام عليك ايها المنعم عليها، الرب معك؛ مباركة أنت في النساء. فلما رآته اضطربت من كلامه وفكرت ما عسى ان يكون هذا السلام. فقال لها: لا تخافي يا مريم فإنك قد نلتِ نعمةً لدى الله. وها أنتِ تحبلين وتلدين ابناً وتسمينه يسوع. هذا سيكون عظيماً وابن العليّ يُدعى، وسيُعطيهِ الرب الإله عرش داود ابنيه ويملك على بيت يعقوب الى الأبد، ولا يكون لملكه انقضاء. فقالت مريم للملاك: كيف يكون هذا وانا لا أعرف رجلاً؟ فأجاب الملاك وقال لها: إنّ الروح القدس يحلّ عليك وقوة العلي تظللُك، ولذلك فالقدوس المولود منك يُدعى ابن الله. وها إن أليصابات نسبيتك قد حبلت هي ايضاً بابن في شيخوختها، وهذا الشهر هو السادس لتلك المدعوة عاقراً. لانه ليس امرٌ غير ممكن لدى الله. فقالت مريم: ها أنا أمة للرب، فليكن لي بحسب قولك وانصرف الملاك من عندها.

Announcements

Today's Pot Luck:

Many thanks to the "Antiochian Women" of St. Philip church for organizing today's "Pot Luck" and for their continuous hard work.

Seniors Lenten Breakfast: Friday April 6.

All seniors are invited to participate in the Presanctified Liturgy on Friday April 6 at 9:30 am. This will be followed by a "Seniors Lenten Breakfast".

Lazarus Saturday:

Saturday March 31, at 10:30am: Divine Liturgy served by the children, and followed by Church School day.

Church School:

- The Church School will be OFF on Palm Sunday (April 8), and on Easter Sunday (April 15), and Thomas Sunday April 22. And it will resume on Sunday April 29.
- Church School activities day: Saturday April 7, 10:30 am to 2:30 pm.
- Church School Easter Celebration: Sunday April 15 (Easter) at 2:00 pm.

Antiochian Women: Annual Fundraising Dinner is on April 22.

Visitations on Holy Thursday

On the afternoon of Thursday April 12, Fr. Elias will be available to visit seniors, sick and handicapped people, who could not attend the Wednesday service of **Holy Unction**. Please inform the church office, if you would like to arrange a visit.

Easter's decorated eggs

We request that each family assists the church with as much as possible, with decorated eggs, on Saturday evening. The eggs, as usual, will be blessed and distributed to the faithful at the end of the Divine Liturgy.

Bible Studies: The Epistle to the Romans.

Thursday April 19: - 6:00 pm: Paschal vespers of the Thursday's Easter.
- 7:00 pm: Bible Study: **"Christian life in the church and in the world"**.

Great lent daily services starting Monday February 27:

- **Monday to Friday, 9:30am: Orthros service**
- **Monday, 7:00pm: Great Compline (Arabic)**
- **Tuesday: No Evening Service**
- **Wednesday, 7:00pm: The Liturgy of the Presanctified Gifts (English)**
- **Thursday, 7:00pm: Great Compline (English)**
- **Friday, 7:00pm: Akathist (Madayeh) Service.**
- **Saturday, 6:00pm: Vespers Service + Little Compline (Including the Canon of Metalipsi)**

Services for the "Holy Week"

- **Sunday April 8, at 7:00pm: The first Bridegroom service.**
- **Monday April 9, at 9:30am: Divine Liturgy of the Presanctified Gifts.**
- **Monday April 9, at 7:00pm: The second Bridegroom Service.**
- **Tuesday April 10, at 9:30am: Divine Liturgy of the Presanctified Gifts.**
- **Tuesday April 10, at 7:00pm: The third Bridegroom service.**
- **Wednesday April 11, at 9:30am: Divine Liturgy of the Presanctified Gifts.**
- **Wednesday April 11, at 7:00pm: Service of Holy Unction.**
- **Thursday April 12, at 9:30am: Orthros + the Hours + Divine Liturgy of St. Basil the Great.**
- **Thursday April 12, at 7:00pm: The service of the twelve passion Gospels.**
- **Friday April 13, at 9:30am: The service of the Royal Hours. The service of the Taking down from the cross.**
- **Friday April 13, at 7:00pm: The service of Good Friday.**
- **Saturday April 14, at 9:30am: Vesperal Divine Liturgy of St. Basil The Great.**
- **Saturday April 14, at 9:00pm: Holy Pascha: The Rush procession + Orthros + Divine Liturgy.**
- **Sunday April 15, at 3:00 pm: Agape Vespers (The Baouth service)**

رسالة التجسد

عيد البشارة هو عيد التجسد الإلهي وأرکز فيه تأملي على رسالة اليوم يفتتحها كاتبها بقوله: "ان المقدس (اي المسيح) والمقدسين كلهم من واحد (اي من الأب)"، المسيح بالولادة الأزلية، ونحن جعلنا الله ابنا بواسطة الابن اي بالمعمودية ومسحة الروح القدس (بالميرون).

لذلك سمانا بولس إخوة ليسوع بسبب هذا التبيي. ودعم الرسول قوله بكلمة من المزامير: "ها أنا والاولاد الذين أعطانيهم الله"، ثم صعد الى التأمل بعملية الخلاص البائدة بسر التجسد من والدة الإله بقوله: "اذ قد اشترك الاولاد باللحم والدم اشترك هو كذلك فيهما"، وكأنه أراد ان من مقتضيات الأخوة بينه وبيننا ان يصبح مثلنا ذا جسد ليكلمنا الله بابنه على الأرض وتكون غاية التجسد ان يموت، فيوضح بولس ان غاية مشاركة المسيح طبيعتنا هي هذه: "لكي يبطل بموته من كان له سلطان الموت اي إبليس"، اي كان لا بد للابن ان يدخل مملكة الموت ليزيله. فقد زال الموت لما دخل المسيح اليه بالحياة الإلهية التي كانت فيه.

ثم يكمل فكره، موضحاً الغاية من موته بأكثر وضوح، فيقول "ويعتق كل الذين كانوا مدة حياتهم كلها خاضعين للعبودية مخافة من الموت". معنى القول ان كل من ارتكب الخطيئة هو عبد للخطيئة حسبما ورد في انجيل يوحنا. الامثال هنا كثيرة، فمن كذب مثلاً خائف من العقاب اي انه عبد. ومن سرق خائف من الفقر. هو أداً عبد للفقر. والخوف الأقصى هو الخوف من الموت. فهذا يلغينا من الوجود المحسوس الذي نحن متعلقون به. ولكن الموت لا يزول من نفسه ولكن من قدرة المسيح. واذا قمنا منه بالتوبة ثم في القيامة الأخيرة، عند ذلك نصير متحررين من الموت نهائياً وقائمين مع المسيح وجالسين معه في السموات. موت المخلص كان من اجل إنقاذنا من الخطيئة اولاً، وتالياً من الموت الذي الخطيئة سببه.

بعد هذا يقول كاتب الرسالة "ان المسيح بموته صار رئيس كهنة قرّب نفسه على مذبح الصليب للآب وبدا انه رحيم وأمين فيما لله"، حتى يختتم هذا الفصل من الرسالة الى العبرانيين بهذا: "لأنه إن كان قد تألم مجرباً (اي بالآلام) فهو قادر ان يغيث المصابين بالتجارب".

كل إنسان تصلبه خطيئته، ولكن اذا آمن يعرف انها هي التي صلبت السيد الذي عبّر كل اوجاع الإنسان، وهذا معنى قوله "تألم مجرباً". ثمرة حبه لك على الصليب جعلك تشعر انه معك لأنه ذاق كل التجارب التي تذوقها أنت ما خلا الخطيئة، تجربة اوجاع جسدك واوجاع نفسك في الأحزان، وقد عرف يسوع الحزن في الجسمانية لما واجه كأس الموت. فاذا ذقت اي ألم من آلام الجسد والنفس، اعلم انك لا تتألم وحدك وان الرب يسوع شريكك على سرير المرض وشريكك في احتضارك وانه قادر ان ينزع منك خوف الموت لتكون في العمق حيا امام كل بلية وغير مكسور امامها، فإنه كما نهض من بين الأموات تنهض ايضاً انت منه اذا قدرت ان تحب يسوع حبا كبيراً.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان).